

# **Department of East Asian Studies**

**UNIVERSITY OF DELHI**

**MASTER OF ARTS**

**Revised CBCS syllabus  
of**

**(M.A. Japanese)**

**PROGRAMME BROCHURE**

**(DRAFT)**



Revised syllabus

## About the Department

The Department of East Asian Studies began as the *Centre for Chinese Studies* in 1964. The Japanese Studies was introduced in 1969 and the department was renamed as the *Department of Chinese and Japanese Studies*. After the introduction of the Korean Studies in 2001, the department was rechristened as the Department of East Asian Studies. The department is part of the Faculty of Social Sciences, University of Delhi.

- *Department Highlights in terms of its ranking, It is the unique Department where we have two M. A. Programmes, PhD programme and six full time language courses. MA East Asian Studies programme is already running its CBCS syllabus.*

### **Department of East Asian Studies has following Programmes at a glance**

#### **Ph.D. in East Asian Studies**

#### **M.A. in East Asian Studies**

#### **M.A. in Japanese**

#### **6 (SIX) FULL TIME LANGUAGE COURSE**

1. One Year Post Graduate Intensive Diploma in Chinese (CF-1)
2. One Year Post Graduate Intensive Diploma in Japanese (JF-1)
3. One Year Post Graduate Intensive Diploma in Korean (KF-1)
4. One Year Post Graduate Intensive Advanced Diploma in Chinese(CF- 2)
5. One Year Post Graduate Intensive Advanced Diploma in Japanese(JF- 2)
6. One Year Post Graduate Intensive Advanced Diploma in Korean(KF- 2)

*Bachchanand*

## Course Credit Scheme

| Semester                       | Core Course   |                |               | Elective Course                    |                |               | Open Elective Course                    |                |               | Total credits |
|--------------------------------|---------------|----------------|---------------|------------------------------------|----------------|---------------|---|----------------|---------------|---------------|
|                                | No. of Papers | Credits (L+T)* | Total Credits | No. of Papers                      | Credits (L+T)* | Total Credits | No. of Papers                           | Credits (L+T)* | Total Credits |               |
| I                              | 4             | 4+1=5          | 20            | -                                  | -              | -             |   |                |               | 20            |
| II                             | 3             | 4+1=5          | 15            | -                                  | -              | -             | 1                                       | 4              | 04            | 24            |
| III                            | 3             | 4+1=5          | 15            | 1                                  | 4+1            | -             |   |                |               | 20            |
| IV                             | 4             | 4+1=5          | 20            | -                                  | -              | -             | 1                                       | 4              | 04            | 24            |
| Total credits for Core courses |               |                | 70            | Total credits for Elective courses |                | 5             | Total credits for Open Elective courses |                | 08            | 83            |

\* Lecture + Tutorial

## MA Japanese, List of Papers

**Semester-I (20 credits)** [4 (core courses) x 5 (credit) = 20 credits]

|               |        |                                     |
|---------------|--------|-------------------------------------|
| Paper I (C)   | JL-101 | Introduction to General Linguistics |
| Paper II (C)  | JL-102 | Advanced Japanese Language          |
| Paper III (C) | JL-103 | Theory and Practice of Translation  |
| Paper IV (C)  | JL-104 | Cultural History of Japan           |

**Semester-II (19 credits)** [3 (core courses) x 5 credit = 15 credits;  
1 (open elective course) x 4 credit = 4 credits]

|                 |        |                                      |
|-----------------|--------|--------------------------------------|
| Paper V (C)     | JL-201 | Contemporary Japan                   |
| Paper VI (C)    | JL-202 | Guided Speaking and Interpretation-I |
| Paper VII (C)   | JL-203 | Survey of Japanese Literature        |
| Paper VIII (OE) | JL-204 | Popular and Folk Cultures of Japan   |

**Semester-III (19 credits)** [3 (core courses) x 5 credit = 15 credits;  
1 (open elective course) x 4 credit = 4 credits]

|                |        |   |
|----------------|--------|---|
| Paper XI (OE)  | JL-301 | India-Japan Cultural Relations                                    |
| Paper XII (C)  | JL-302 | Literary Criticism  |
| Paper XIII (C) | JL-303 | Introduction to Classical Japanese language                       |
| Paper XIV (EL) | JL-304 | Study of Representative Works: <i>monogatari, nikki, zuihitsu</i> |
| Paper XV (EL)  | JL-305 | Women Literature of Japan: Ancient to Modern                      |

**Semester-IV (20 credits)** [4 (core courses) x 5 credit = 20 credits]

|               |        |   |
|---------------|--------|---|
| Paper XII (C) | JL-401 | Study of Representative Works: <i>shi, geki, shousetsu</i>                              |
| Paper XIV (C) | JL-402 | Guided Speaking and Interpretation-II   |
| Paper XV (C)  | JL-403 | Methodology of Foreign Language Teaching with Special Reference to Teaching of Japanese |
| Paper XVI (C) | JL-404 | Dissertation  |

Core Course-(C) / OE- Open Elective Course, EL- Elective

Bachchanand

# Course Description, Objectives, Outcomes & Details

## SEMESTER I

### INTRODUCTION TO GENERAL LINGUISTICS

(JL-101)

#### **Course Description**

The objective of the compulsory paper titled “Introduction to General Linguistics” as a compulsory course in the first semester of the M.A. in Japanese, is to acquaint the students with the basic concept of linguistics in order to serve as a backdrop for the study of linguistics with respect to Japanese language.

#### **Course Objective**

The objective of this course is to present an overview of the linguistics with respect to Japanese language. This course, as a compulsory course, is designed to serve as background knowledge for students to acquaint themselves about the basic and general linguistics on Japanese language.

#### **Course Outcome**

This course would create a foundation for the students of M.A. Japanese to pursue further the various aspects of Japanese language.

#### **Course Outline**

1. A short history of Linguistics and its objectives
2. Language and Communication
3. Role of Linguistics in the study and analysis of a language
4. Analysis of Japanese language- different schools of thought

#### **Reading List**

1. Tanaka, Harumi et al., Gengogaku no Susume, Tokyo, Taishukan Shoten, 1978.
2. Kindaichi Haruhiko, Shinnihongoron, Tokyo, Chikumashobo, 1971.
3. Miyaj, Yutaka et.al., Koza Nihongo (vol. 5 & 10) Tokyo, Iwanami Shoten, 1987.
4. Koizumi, Tatsuo, Nihongo Kyoshino tamen Gengogaku Nyumon, Tokyo, Taishukan Shoten, 1993.
5. Gengogaku Koza, Tokyo, Meijishoin, 1981.
6. Tsujimura, Natuko, Introduction to Japanese Linguistics, Oxford: Blackwell Press, 1996.

#### **Teaching plans**

Week 1-6: Basics outline on linguistics in general and Introduction to Japanese linguistics in particular

Week 7-12: Language and Communication and role of linguistics in learning language

Week 13-16: Learning different school of thoughts and analysis of Japanese language on the basis of that

#### **Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes**

Through class room teaching / assignments for internal assessment/ exams

*Bachchanand*



## THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION

(JL– 103)

### Course description

This course will focus on translation techniques and basic concepts on how to translate the different genre. This course will focus on basic methods of translating literature and its difference with technical translations. Translation from Japanese to English and vice-versa.

### Course objectives

This course will teach students the basic techniques of translation while translating literary texts as well as text of social sciences and make students well equipped with the techniques of translations.

### Course outcomes

Gain enough skills of translations to be able to do literary as well as technical translations with ease. Students will acquire the enough knowledge to become professional translators.

### Course outline

Translation from Japanese to English/Hindi and vice-versa

Theoretical problems of translation

Study of contrastive syntactical structures in both the languages

Techniques of translation

Translation of literary texts as well as materials on the subjects of science/social sciences.

### Reading List

1. Selected Texts on various genres
2. Relevant materials compiled by the teachers
3. Sachidanand, Unita, *Sanshodayu*: Hindi translation of three historical novellas –  
Sanshodayu, Takasebune, Saigo no Ikku of Mori Ogai, Rajkamal Prakashan, Delhi, 1997 & 98
4. Bholanath Tiwari & Mahendra Chaturvedi, *kawyanuwad ki samsyayen: sahitya ka anuwad*  
Shabdakar, 1980
5. Modules prepared on UGC EPG Pathshala

### Teaching plans

Week 1-6: Giving Introduction to translation. What is literary translations and how it is different from technical translation? New Approach to translate a literary piece. Reading to some of the stories before the actual translation.

Week 7-12: Actually engaging students in translations of different texts.

Week 13-16: Assignment and exercises on translations, reading different genre and engaging students in doing different types of translation . Checking and discussions based classes.

### Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room teaching / tutorials, presentations and assignments for internal assessment.



## CULTURAL HISTORY OF JAPAN

(JL-104)

### Course Description

This is a compulsory course in the first semester of the M.A. in Japanese, is to acquaint the students with the major cultural trends, events, dynasties, historical phenomena and social philosophies in the course of the evolution and shaping of the Japanese culture.

### Course Objective

The objective of this course is to present an overview of the major trends of cultural historical changes that took place in Japan. This course is designed to serve as background knowledge for students to acquaint themselves about the cultural civilization of Japan.

### Course Outcome

This course would create a foundation for the students of MA Japanese students to pursue further the various aspects of Japan.

### Course Outline

Native Japanese Traditions  
Influence of Chinese Traditions  
Emergence of New Modern Japanese Culture  
Impact of Western Traditions  
Kokugaku and Emergence of Japanese Confucianism  
Osei Fukko, Sonno Joi, Bummei Kaika, Fukoku Kyohei

### Reading list

1. Brett L. Walker, A Concise History of Japan, Cambridge University Press, 2015.
2. Andrew Gordon, A Modern History of Japan: From Tokugawa Times to the Present, Oxford University Press, 2008.
3. Sasayama Haruo, Sato Makoto, Gomi Fumihiko, Shosetsu Nihonshi B, Yamakawa Shuppan, 2017.
4. Gomi Fumihiko, Toriumi Yasushi, Moichido yomuyamakawa Nihonshi, Yamakawa Shuppan, 2009.
5. George Sansom, History of Japan (3 volumes), The Crescent Press, 1961.
6. Tokyo University of Foreign Languages ed., Ryugakusei Nihonshi, Tokyo, Yamakawa Shoten, 1990
7. Ryusaku Tsunoda et al., Sources of Japanese Tradition, Columbia University Press, 1960
8. Relevant materials from contemporary sources compiled by the teachers

### Teaching Plan

Week 1 Native Japanese Traditions: Mythological history of Japanese culture  
Week 2 Shintoism, Nature Worship, Ancestor Worship  
Week 3 Introduction and Influence of Chinese Traditions  
Week 4 Buddhism and New Buddhism  
Week 5 Confucianism, New Confucianism, Taoism  
Week 6 Emergence of New Modern Japanese Culture: Art and Architecture  
Week 7 Literary Trends  
Week 8 Performing Arts (No, Kyogen and Bunraku)  
Week 9 Martial Arts, Ceremonies and Rituals (Tea ceremony, Ikebana etc.)

*Bachchanand*

- Week 10 Impact of Western Traditions: Incoming and acceptance of western Culture, Rangaku
- Week 11 Modern Painting and Art
- Week 12 Science and Technology (printing, mechanization)
- Week 13 New Social Philosophies as a result of Modernization, Industrialization, Urbanization and democracy (Modernism)
- Week 14 New Social Philosophies as a result of Modernization, Industrialization, Urbanization and democracy (Post War Modernism. etc.)
- Week 15 Kokugaku and Emergence of Japanese Confucianism
- Week 16 Japanese nationalism and its impact on culture and art

### **Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes**

Thorough class room teaching / tutorials, presentations and assignments for internal assessment.

## **SEMESTER II**

### **CONTEMPORARY JAPAN (JL-201)**

#### **Course description**

This course looks at several aspects of current affairs of Japan. It will throw light on current socio-political and economic issues of Japan.

#### **Objectives of the Course**

The objective of the course is to familiarize the student with the contemporary Japan.

#### **Expected Outcome**

The student will be able to understand the contemporary Japan and critically assess Japan and its development.

#### **Course Outline**

Family in Contemporary Japan  
 Women, old age and youth in Japan  
 Current prevailing values and philosophy  
 Current social and economical issues  
 Current socio-political situations  
 Important aspects of youth and individual  
 Current issues related to globalization and digitalization  
 What is new normal conditions and situations

*Dr. Anamika*



## Reading List

1. William Theodore de Bary, et al, *Sources of Japanese Tradition*, vol. 1&2, Columbia University Press, 2006
2. William E. Deal and Brian Ruppert, *A Cultural History of Japanese Buddhism*, Wiley Blackwell, 2015
3. Helen Hardacre, *Shinto: A History*, Oxford University Press, 2016
4. Robert J. Smith, *Ancestor Worship in Contemporary Japan*, Stanford University Press, 1974
5. Relevant articles from contemporary Japanese newspapers, journals and books
6. 2005 Narratives of Change: Society and Women in Japan, Manak, New Delhi, 200
7. 2005 Tremors within: Gender Discourse in Modern Japan, Manak, New Delhi (Outcome of Project based on Research grant of Japan Foundation under Faculty Development Programme, 1999

## Teaching Plan

Week 1 ~2: Family in Contemporary Japan

Week 3~4: Gender discourse in Japan

Week 5~7: Current prevailing values and philosophy of Japan

Week 8~9: Current social and economical issues in Japan

Week 10~11: Current socio-political situations in Japan

Week 11& 12: Important aspects of youth and individual in Japan

Week 13 & 14: Current issues related to globalization and digitalization in Japan

Week 15 &16: What is new normal conditions and situations in Japan

## Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room teaching / tutorials and assignments for internal assessment, through participating in seminars and workshops and presentations in given topics.

## GUIDED SPEAKING AND INTERPRETATION (PART I)

(JL- 202)

### Course description

As part I of this course, the aim is to improve spoken Japanese and simple language interpretation skills

### Course objectives

Teach the various expressions in Japanese language, both colloquial and formal. Also, to teach how those expressions are appropriate to various occasions.

### Course outcomes

Gain the basic skills of interpreting in slightly informal situations, and also to be able to speak on any given topic with relative ease.

### Course outline

Begin with a basic understanding of listening ability.

Speak on a given topic using simple Japanese.

Listening to simple news audios and practicing interpretation.

*Bachidharan*

**Reading list**

1. Selected texts compiled by the teachers
2. NHK News Web Easy (online)

**Teaching plans**

Week 1-6: Practice speaking on a given topic

Week 7-12: Practice listening & interpretation

Week 8-16: Practice listening & interpretation

**Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes**

Thorough class room audio-video teaching/ activities such role playing/ internship as interpreter

**SURVEY OF JAPANESE LITERATURE****(JL-203)****Course Description**

This course will cover oral and written traditions in Japanese literature. It will throw light on oral and written literature. Periodization of the Japanese literature and various forms and Contents of ancient and medieval period. Representative writings and writers of various periods, important literary groups and various concepts will be addressed. Current trends in Japanese writing and from aristocratic to popular literature shift will be taught. Western influences and new trends of Japanese literature will be discussed.

**Course Objectives**

To understand the salient aspects of Japanese Literature

To study various genre and schools of Japanese Literature

To understand the various forms, content and critique in Japanese literature

To be able analyze various forms and contents of literature in comparative perspective.

**Course Outcomes**

Gain knowledge of the characteristic features of Japanese literature.

Analyze the various forms and contents in Japanese literature.

Study of modern, pre-modern and gender discourse in Japanese literature.

Study of the Japanese literature in comparative perspective.

**Course Outline**

Introduction to Japanese literature

Oral and written literature

Periodization of the Japanese literature

Various Form and Content

Japanese Literature in ancient and medieval period

Japanese literature in Pre modern and Modern Period

Representative writers of various periods

Important literary groups

Various Concepts

Current trends in Japanese writing

Literary shifts: from aristocratic to popular literature

Western influences, enlightenment ideas and the reinvention of literary forms

Literature as social critique: the 20<sup>th</sup> century

Feminist literature in modern Japan

*Bachchanand*

## Reading List

1. Miner, Earl. *Introduction to Japanese Court Poetry*. Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1968.
2. Araki, James T. *The Ballad-Drama of Medieval Japan*. Berkeley and Los Angeles : University of California Press, 1964.
3. Bowring, Richard. *Murasaki Shikibu : Her Diary and Poetic Memoirs*. Princeton, N. J. : Princeton University Press, 1982.
4. Haruo Shirane. *Early Modern Japanese Literature: An Anthology, 1600-1900*. New York: Columbia Univ. Press, 2004.
5. Kamens, Edward. *The Three Jewels : A Study and Translation of Minamoto Tamenori's Sanboe*. Ann Arbor : Center for Japanese Studies, University of Michigan, 1988.
7. Sachidanand, Unita, 2010, *The Pen and The Sword: War Literature in Asia*, Indo-Japan Association for Literature & Culture, New Delhi, (ISBN:81-906158-8-4) (edited with Fumiko Mizukawa)
8. Sachidanand, Unita, 2010, *Japanese Literature: The Indian Mirror*, Indo-Japan Association for Literature & Culture, New Delhi (ISBN:81-906158-9-1) (edited)
9. Sachidanand, Unita, 2002 *Japani sahitya darshan: Meiji se Showa tak* (An Introduction to Japanese Literature: From Meiji to Showa) ( Text book in Hindi), Rajkamal Prakashan, Delhi
10. Keene, Donald, ed. *Twenty Plays of the No Theatre*. New York : Columbia University Press, 1970.
11. Keene, Donald. *Dawn to the West: Japanese Literature of the Modern Era: Fiction*. New York: Rinehart and Winston, 1984.
12. Kokichi Katsu. *Musui's Story: The Autobiography of a Tokugawa Samurai*. Transl. and ed. Teruko Craig. Phoenix: Univ. of Arizona, 1988.
13. Lippit, Noriko, et. al. *Japanese Women Writers: Twentieth Century Short Fiction*. New York: East Gate, 1991.
14. Ryan, Marleigh G. *Japan's First Modern Novel : Ukigumo of Futabatei Shimei*. New York : Columbia University Press, 1967.
15. Modules made for UGC-EPG -Pathshala

## Teaching Plan

Week 1: Introduction to Japanese literature

Week 2: Oral and written literature

Week3: Periodization of the Japanese literature

Week 4&5: Various Form and Content and Literary shifts: from aristocratic to popular literature

Week6&7: Japanese Literature in ancient and medieval period

Week8~9: Japanese literature in Premodern and Modern Period

Week10&12: Representative writers of various periods & important literary groups and concepts

Week 13& 14 Literature as social critique: the 20<sup>th</sup> century and Feminist literature in modern Japan

Week 15&16: Current trends in Japanese writing and Western influences, enlightenment ideas and the reinvention of literary forms

## Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes:

Thorough class room teaching/tutorials and assignments for internal assessment and through participating in seminars and workshops, quiz and drama.

*Sachidanand*

## POPULAR AND FOLK CULTURES OF JAPAN

(JL-204)

### Course Description

The course is an introduction to some aspects of Japanese popular and folk cultures such as TV, cinema, theatre, festivals, Japanese seasons, Japanese *manga*, songs, Japanese people and their love for nature; Japanese food, sports and variegated dimensions of popular and folk cultures. This course will also deal with Japanese rituals and traditions such as ancestor worship, nature worship, local deities and their importance in folk culture and folklore. Understanding and reading of folk tales and its analysis will be addressed. Aspects of various oral traditions and folk art will also be included.

### Course Objectives

The objective is to create general and cultural awareness in students about life in Japan in general and create awareness about folklore and folk culture of Japan in Particular

### Course Outcome

This course would create a foundation for the students of MA Japanese to be able to understand Japan and its culture better. Their Foundation as a Japan expert will be strong to do their further studies or work on Japan

### Course Outline

An introduction to Japanese popular and folk cultures and traditions

Japanese festivals, season's songs, and food

Theatre, TV, cinema, dance, songs and *manga*

Japanese people and their love for nature

Japanese rituals and traditions

Ancestor's worship, nature worship, local deities and their importance in folk culture and folklore

Aspects of various oral traditions and folk art

Reading and analyzing folktales

Variegated dimensions of popular and folk cultures

### Reading list

1. Modules prepared for UGC EPG Pathshala
2. Nippon, the Land and its People, Encyclopedia of Contemporary Japanese Culture
3. Brinkley, R., *A History of Japanese People*, London Encyclopedia Britannica Co., 1912.
4. Hane, Mikiso, *Japan*, New York, Scribners' Sons, 1972
5. John K. Fairbank, Edwin O. Reischauer and Albert M. Craig, *East Asia: The Great Tradition*, Tokyo , Charles E. Tuttle Company, 1964.
6. Murdoch, James, and Yamagata, Isoh, *History of Japan*, 3 vols. London, Routledge and Kegan Paul, 1949.
7. Sansom, George B., *A History of Japan*, 3 Vols. Tokyo, Charles E. Tuttle Company, 1974

*Bachchanand*

## Teaching Plan

Week 1 &2: An introduction to Japanese folk culture and traditions

Week 3: Japanese festivals, season's songs, and food

Week4&5: Theatre, TV, cinema, dance and songs

Week 6: Japanese people and their love for nature

Week 7&8: Japanese rituals and traditions

Week 9 &10: Ancestor's worship, nature worship, local deities and their importance in folk culture and folklore

Week 11 &12: Aspects of various oral traditions and folk art

Week 13 &14: Reading and analyzing folktales

Week 15 &16: Variegated dimensions of popular culture

## Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room teaching / tutorials, presentation/performances and on the basis of assignments for internal assessment.

## SEMESTER-III

### INDIA-JAPAN CULTURAL RELATIONS (JL-301)

#### Course Description

This course will focus on the Buddhist link, discovery of sea routes, changing Japanese perceptions of India in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, Indological studies in Japan and Imperial strategies (1885-1921), early trade links: the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, Japan in Indian nationalist discourse, Japan and the Indian National Movement, Japan and independent India, contemporary cultural relations and mutual policy concerns in Japan-India relations.

#### Course Objectives

- 1.To understand the history of the relations between India and Japan.
- 2.To study contemporary issues in India –Japan Relations
- 3.To analyze theories of International relations from the perspective of India-Japan relations.

#### Course Outcome

- 1.Equip the students with skill and knowledge to understand the various aspects of India-Japan Relations
- 2.Acquire the ability to critically analyze by using various International Relations theories on the issues and problems of India- Japan relations.
- 3.Deeping the overall knowledge to engage in discussions and participate in the presentations pertaining to India-Japan relations

#### Course Outline

1. The Buddhist link
2. Discovery of sea routes: India as a maritime link between East and West
3. Changing Japanese perceptions of India in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries
8. Indological studies in Japan and Imperial strategies (1885-1921)

9. Early trade links: the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries
10. Japan in Indian nationalist discourse
11. Japan and the Indian National Movement
12. Japan and independent India: Political and economic relations
13. Contemporary cultural relations
14. Japan and India: mutual policy concerns

### Reading list

1. Barnett, Yukiko Sumi. "India in Asia: Ōkawa Shūmei's Pan-Asian Thought and his Idea of India in Early Twentieth-Century Japan" in *Journal of the Oxford University History Society*, no.1 (2004)
2. Chaudhari, Saroj Kumar. *Hindu Gods and Goddesses in Japan*. New Delhi: Vedam Books, 2003.
3. Kesavan, K. V. (ed) *Building a Global Partnership: Fifty years of Indo-Japanese Relations*. New Delhi: Lancers Books, 2004.
4. Lebra, Joyce C. *Jungle Alliance: Japan and the Indian National Army*. Singapore: Asia Pacific Press, 1971.
5. Li, Narangoa and Robert Cribb (eds). *Imperial Japan and National Identities in Asia, 1895-194*. London and New York: Routledge, 2003.
6. Murthy, P.A. Narasimha. *India and Japan: Dimensions of their Relations: Historical and Political*. New Delhi: ABC pub House, 1986.
7. Murthy, P.A. Narasimha. *India and Japan: Dimensions of Their Relations: Economic and Cultural*. New Delhi: ABC Pub. House, 1993.
8. Nakane, Chie and Masao Naito (eds). *Towards Understanding Each Other: Fifty Years' History of India-Japan Mutual Studies*, Tokyo: Kyodo Printing Co., 2000.
9. Panda, Rajaram and Yoo Fukazawa (eds). *India and Japan: Blossoming of a New Understanding*. New Delhi: Lancers' Books, 2004
10. Sachidanand, Unita & Teiji Sakata(eds.), *Imaging India Imaging Japan: A Chronicle of Reflections on Mutual Literature*, Manak Publications, New Delhi, 2004
11. Thakur, Upendra. *India and Japan: A Study in Interactions During 5<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> centuries*. Delhi: Abhinav Publications, 1992.
12. Yamaguchi, Hiroichi and Haruka Yanagisawa (eds). *Tradition and Modernity: India and Japan: Towards the Twenty-First Century*. Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd., 1997.

### Teaching Plan

#### Week1:History of the Buddhist link

Week 2: Discovery of sea routes: India as a maritime link between East and West

Week 3: Changing Japanese perceptions of India in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries

Week 4& 5: Indological studies in Japan and Imperial strategies (1885-1921)

Week 6& 7: Early trade links: the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries

Week 8 &9: Japan in Indian nationalist discourse

Week 11& 12: Japan and the Indian National Movement

Week 13 &14: Japan and independent India: Political and economic relations

Week 15 & 16: Contemporary cultural relations

### Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room teaching / tutorials and assignments for internal assessment

*Sachidanand*



## LITERARY CRITICISM (JL – 302)

### Course Description

This course will give introduction to literary criticism in general and to Japanese in particular. Role of literary criticism will be addressed. Various genre and form of literary criticism and various movements of literary criticism of Japan will be part of this course. Modern literary criticism and critical analysis and appreciation of Japanese literature will find place in this course.

### Course Objectives

The objective is to create awareness amongst the students about literary criticism in general and Japanese in particular.

### Course Outcome

This course would create a foundation for the students of MA Japanese to be able to understand Japanese literary criticism in order to understand and appreciate Japanese literature.

### Course Outline

Introduction to literary criticism in general  
Introduction to Japanese literary criticism in particular  
Role of literary criticism  
Form of literary criticism  
Study of various movements of literary criticism of Japan  
Modern Japanese literary criticism  
Critical analysis and appreciation of Japanese literature

### Reading list

1. Rene Welle, AHistory of Modern Literary Criticism.
2. Koza Hikaku Bungaku, published by Tokyo University Press.
3. Suresh Khanna, Stylistics and TextAnalysis, Bahri Publications,
4. Sachidanand, Unita and Mizukawa Fumiko(eds.), *The Pen and The Sword: War Literature in Asia*, Indo-Japan Association for Literature & Culture, New Delhi, (ISBN:81-906158-8-4), 2010,
5. Sachidanand, Unita (ed.), *Japanese Literature: The Indian Mirror*, Indo-Japan Association for Literature & Culture, New Delhi (ISBN:81-906158-9-1) , 2010
7. Modules prepared for UGC EPG Pathshala

### Teaching Plan

Week 1: Introduction to literary criticism in general  
Week 2 &3: Introduction to Japanese literary criticism in particular  
Week 4 &5: Role of literary criticism  
Week 6 &7: Form of literary criticism  
Week 8 &9: Study of various movements of literary criticism of Japan  
Week 10 &11: Modern Japanese literary criticism  
Week 12~ 16: Critical analysis and appreciation of Japanese literature

### Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room teaching / tutorials, presentation/and on the basis of assignments for internal assessment.



## INTRODUCTION TO CLASSICAL JAPANESE LANGUAGE (JL -303)

### Course Description

The compulsory paper titled “Introduction to Classical Japanese Language” is to acquaint the students with linguistic features of classical Japanese language and its two variants-kobun and kanbun. Kobun is the old Japanese language till 1868. *Kanbun* is a technique of reading Chinese text in *kobun* in pre modern Japan. Many of the literature, historical records and intellectual thoughts are written in both kobun and kanbun. This course will equip the students with linguistic techniques of classical Japanese language to handle, interpret and understand the original text and will provide a backdrop as a understanding of the salient features of Japanese Culture.

### Course Objective

The objective of this course is to equip the students with linguistic techniques and grammar of classical Japanese language through various kobun and kanbun text.

### Course Outcome

This course would create a foundation for the students of MA Japanese with linguistic techniques of classical Japanese language and enable them to handle, interpret and understand the original text, so that they can pursue further their area of interest from pre-modern Japan, etc. in due course of time.

### Course Outline

Kobun: Classical Japanese Grammar at the level of words, parts of speech, sentence pattern and cultural background.

Kanbun: Techniques of reading Classical Chinese in Japanese and salient aspects of kanbun grammatical features

### Reading list

1. Yamashita Ukio, *Kisokara no janpuapnotokobunenshudoriru*, Obunsha, 2019.
2. Mochizuki Kou & Ueda Keiko, *Kisokara no janpuapnotokobunbunpoenshudoriru*, Obunsha, 2018.
3. Miwa Kunimi, *Kisokara no janpuapnotokanbunkuhou • enshudoriru*, Obunsha, 2017.
4. Mochizuki Kou, *Kotenbunpohen new edition*, Obunsha, 2014.
5. Suzuki, Hideo, *KotenNyumon*, Tokyo, ChikumaShobo, 1998.
6. Mikami, Akira, *Nihongo no Kobun*, Tokyo, Kuroshioshuppan, 1998.
7. Komai & Rohleich, *An Introduction to Classical Japanese Language*, Tokyo, Bonjinsha, 1988.
8. Tetsuo Yamamoto, *KotenKambun no Kiso*, Tokyo, Rakuyosha, 1985.
9. Kazuo Inui, *KambunNyumon*, Yuseido, Tokyo, 1983.
10. Ogawa, Tamaki, and Taichirō Nishida. *Kanbunnyūmon*. Tōkyō: Iwanami Shoten, 1983.
11. Ogawa Tamaki, *KambunNyumon*, Tokyo, Yuhikaku, 1983.
12. Selected Classical Japanese Text.

### Teaching Plan

- |        |   |
|--------|---|
| Week 1 | Text 1, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 2 | Text 2, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 3 | Text 3, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 4 | Text 4, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 5 | Text 5, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 6 | Text 6, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 7 | Text 7, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 8 | Text 8, its grammar, sentence patterns and exercise |
| Week 9 | Text 9, its grammar, sentence patterns and exercise |

*Bachchanand*



Week 10 Text 10, its grammar, sentence patterns and exercise

Week 11 Text 11, its grammar, sentence patterns and exercise

Week 12 Text 12, its grammar, sentence patterns and exercise

Week 13 Text 13, its grammar, sentence patterns and exercise

Week 14 Text 14, its grammar, sentence patterns and exercise

Week 15 Text 15, its grammar, sentence patterns and exercise

Week 16 Text 16, its grammar, sentence patterns and exercise

## Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room teaching /tutorials, presentation and assignments for internal assessment

## STUDY OF REPRESENTATIVE WORKS: MONOGATARI, NIKKI, ZUIHITSU

(JL – 304)

### Course Description

This part of the paper will focus on reading and analyzing “nikki” “zuihitsu” and “monogatari” of Heian Period. Such as “Tosa nikki”, “Kagerounikki”, “Izumi Shikibunikki”, “MurasakiShikibunikki” and “Sarashinanikki”. “zuihitsu” of Heian, Kamakura and Muromachi period. Such as “makuranososhi”, “tsurezuregusa”, “hojoki” and other “zuihitsu” literature both from classical and modern Japanese Literature. Third part of this course is comprised of “monogatari” literature. Such as “Genjimonogatari”, “Isemonogatari” and “Heike monogatari”.

### Course Objective

The objective of this part of paper aims to acquaint the students with the various characteristic of Japanese diary literature, essays and tales (*monogatari*) written from ancient to medieval period through representative works.

### Course Outcome

This course would enable the students of MA Japanese to learn about various aspects of Japanese diaries, tales and essays. Also, it will create a foundation for the students to pursue further with the various aspects of Japanese literature of ancient and medieval time.

### Course Outline

#### Introduction to ancient and medieval literature

Introduction to *Heian* period and its Literature

Introduction to *Kamakura* period and its Literature

Introduction to *Muromachi* period and its Literature

Reading, understanding and analyzing the representative literary diaries (*nikki*)

Reading, understanding and analyzing the representative literary tales (*Monogatai*)

Reading, understanding and analyzing the representative literary essays (*zuihitsu*)

### Reading list

1. Selections from Gendai Nihon Bungaku Zenshu (92 volumes), published by Chikuma Shobo, Tokyo.
2. Selections from Nihon koten bungaku taikei (100 volumes), published by Iwanami shoten, Tokyo
3. (Shinpen) Nihon KotenBungakuZenshuu (Volume 13) Tosa Nikki, Kagero Nikki, Shougakukan, 1995
4. (Shinpen) Nihon KotenBungakuZenshuu (Volume 26) Izumi Shikibu Nikki, Sarashina Nikki, Sanuki no Suke Nikki, Shougakukan, 1994

*Bachidharand*

5. GendaiGoyakuKageroNikki, Iwanami Shoten, 2013
6. Shin Nihon KotonBungakuTaiki, TosaNikki, Kagero Nikki, MurasakiShikibu Nikki, SarashinaNikki, Iwanami, 1989
7. Matsosatoshi, Nagai Kazuko, Shinpenkotonbungakuzenshu(18), Makuranososhi, Shogakukan, Tokyo, 1997
8. Shinpenkotonbungakuzenshu (44), HojokiShobougennzouzuimonkiTsuresuregusa Tanni1, Shogakukan, Tokyo, 1995
9. Modules prepared for UGC EPG Pathshala

### Teaching Plan

Week 1: Introduction to ancient and medieval literature

Week 2: Introduction to *Heian* period and its Literature

Week 3&4: Introduction to *Kamakura* period and its Literature

Week 5&6: Introduction to *Muromachi* period and its Literature

Week 7&8: Reading, understanding and analyzing the representative literary diaries (*nikki*)

Week 9&11: Reading, understanding and analyzing the representative literary tales (*Monogatari*)

Week 12&16: Reading, understanding and analyzing the representative literary essays (*zuihitsu*)

### Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes:

Thorough class room teaching /assignments for internal assessment/ exams, performing art and participating in quiz and workshops

## Women Literature of Japan: Ancient to Modern

(JL-305)

### Course Description

The course is an introduction to Women Literature in Japan. This course will also deal with the special category of Japanese literature; *Joryuu Sakka* (Women writers), its understanding and reading of some of the prominent writers will be the main focus of this course from ancient to Taisho period.

### Course Objectives

The objective is to create awareness amongst the students to know about women literature of Japan. To know about various literature written by Women Authors.

### Course Outcome

This course would create a foundation for the students of MA Japanese to be able to understand Women writers of Japan.

### Course Outline

An introduction to *Joryuusakka*

Giving background and detailed discussion on Women writers of Japan

Variegated dimensions of *Joryuusakka*

Reading and analyzing some of the women writings;

Reading Yosano Akiko

Reading Higuchi Ichyo

Reading Hirabayashi Taiko

Reading Ariyoshi Sawako

*Bachidand*

## Reading list

1. Modules prepared for UGC EPG Pathshala
2. Gail L. Bernstein, ed. *Recreating Japanese Women: 1600-1945* (Berkeley, 1991)
3. Hasegawa Izumi, "Gendai Joryubungaku no yoso", *Kokubungaku kaishaku to Kansho*, 41(9), Tokyo, 1976, 6-14
4. Various collected works of Women literature in Japan.
5. Okuno, Takeo, "joryuu no nihinteki tokushitsu", *Kokubungaku Kaishaku to kyoza no kenkyuu*, 21(9), Tokyo, pp.6-13
6. Okuno, Takeo, "Joryuusakkaron: shousetsu ha honsitsutekini josei no mono ka", Tokyo, 1974

## Teaching Plan

Week 1 & 2: An introduction to *Joryuusakka*

Week 3: *Giving background and detailed discussion on Women writers of Japan*

Week 4 & 5: Variegated dimensions of *Joryuusakka*

Week 6: Reading and analyzing some of the women writings

Week 7 & 8: Reading Yosano Akiko

Week 9 & 10: Ancestor's worship, nature worship, local deities and their importance in folk culture and folklore

Week 11 & 12: Aspects of various oral traditions and folk art

Week 13 & 14: Reading and analyzing the selected writings

Week 15 & 16: Reading selected Writings

## Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room teaching / tutorials, presentation/performances and on the basis of assignments for internal assessment.

## SEMESTER IV

### STUDY OF REPRESENTATIVE WORKS: SHI, GEKI, SHOUBETSU (JL – 401)

## Course Description

This part of the course will focus on reading and analyzing "shi" "geki" and "shoubetsu" of Modern time. Japanese poetry forms such as "tanka", "haiku", "shintaishi", the evolution of poetry forms from ancient to modern time will be addressed. The classical drama of Japan: *No-Kyogen*, *Joruri* and *Kabuki* will be addressed along with modern plays. This part of paper aims to acquaint the students with the various characteristic of Japanese plays through representative works of renowned playwrights over the period of its evolution. Reading and analyzing various representative short and long novels written by modern Japanese writers will also be part of this course. This course will focus on reading and analyzing representative ancient, medieval and modern poetry.

## Course Objective

The Objective is to deepen understanding of Japanese Modern literature and develop analytical skills of the students so that they are able to explore further and carry out independent research in this field in future.

*Bachchanand*

## Course Outcome

On Completion of this course, the student will be able to read, understand and evaluate critically literary texts and conduct independent research, think critically and present information, ideas and arguments effectively in written form and in group discussion.

## Course Outline

Introduction to Life and works of selected writers  
 Reading, understanding and analyzing their representative works  
 Introduction of Japanese Plays and Major Playwrights  
 Classical Plays: *No* and *Kyogen*, *Joruri*, *Kabuki*  
 Modern Japanese Plays  
 Understanding and analyzing the poetry  
 Introduction and reading selected poetry of Japan.  
 Understanding and analyzing the poetry

## Reading list

1. Selections from Gendai Nihon Bungaka Zenshu (92 volumes), published by Chikuma Shobo, Tokyo.
2. Torigoe Bunzo ed, Shinpen Nihonkoten Zenshu Chikamatsu Monzaemon, Shogakukan, Tokyo, Japan, 2000
3. Koyama Hiroshi ed, Shinpen Nihonkoten Zenshu Yokyokushu, Shogakukan, Tokyo, Japan, 1997
4. Benito Ortolani, The Japanese Theatre: From Shamanistic Ritual to Contemporary Pluralism - Revised Edition, Princeton University Press, 1995
5. Sachidanand, Unita *Japani sahitya darshan: Meiji se Showa tak* (An Introduction to Japanese Literature: From Meiji to Showa) (Text book in Hindi), Rajkamal Prakashan, Delhi, 2002
6. Kanzei Hideo, Hayashi Kumiko, Dentoengeki womanabu- Nihon no bunka wo imanitsutaeru No Kyogen Kabuki Bunraku Nosekai (bi to sosaku series) 1999
7. Sachidanand, Unita, *Rashomon aur annya kahaniyan*: Hindi tr. of Rashomon, Mikan, Kumo no Ito, Toshishun, Shiro, five stories of Akutagawa Ryunosuke, (Introduction by Katsuhiko Hamakawa), Rajkamal Prakashan, Delhi, 1997 & 98
8. Modules prepared for UGC EPG Pathshala

## Teaching Plan

Week 1&2: Introduction to Life and works of selected writers  
 Week 3&4: Reading, understanding and analyzing their representative works  
 Week 5&6: Introduction of Japanese Plays and Major Playwrights  
 Week 7&8: Classical Plays: *No* and *Kyogen*, *Joruri*, *Kabuki*  
 Week 9&10: Modern Japanese Plays  
 Week 11&12: Understanding and analyzing the poetry  
 Week 13&14: Introduction and reading selected poetry of Japan.  
 Week 15&16: Understanding and analyzing the poetry

## Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes:

Thorough class room teaching /assignments for internal assessment/exams, performing art and participating in quiz and workshops.

*Sachidanand*

## GUIDED SPEAKING AND INTERPRETATION (PART II)

(JL-402)

### Course description

As part II of this course, the aim is to move to a more advanced level of speaking and interpretation.

### Course objectives

Students will learn more formal expressions in Japanese language and will acquire interpretation skill. Focus is also on the honorific language used in Japanese and how that is interpreted.

### Course outcomes

Gain the skills of interpreting in formal situations, and also to be able to speak on any given topic using advanced Japanese language expressions.

### Course outline

Teaching of the formal style to the students

Teaching to speak on a formal occasion is included in this course

Advanced level of interpretation is the part of this course

### Reading list

1. Selected texts and recordings to be supplied by the Department

### Teaching plans

Week 1-6: Practice formal speech

Week 7-12: Practice speaking on a formal occasion & interpretation

Week 8-16: Practice simultaneous interpretation from Japanese to English/Hindi

### Facilitating the Achievement of Course Learning Outcomes

Thorough class room audio-video teaching/ activities such as role playing/ internship as interpreters.

## METHODOLOGY OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING WITH SPECIAL REFERENCE TO TEACHING OF JAPANESE

(JL – 403)

### Course Description

This course will address the difficulties in foreign language teaching and techniques of foreign language teaching. It will focus on various methods of teaching a foreign language, merits and demerits of accepted methods of teaching Japanese –Audio lingual, Communicative, Suggestopaedia, Verb tonal method etc. It will also focus on Computer Aided Instructions and evaluation of Japanese language skills

### Course Objectives

This course will enable students to acquire teaching skills to teach foreign language to Indian students.

### Course outcome

The course will teach students to acquire knowledge and skill to teach foreign language through various methods.

*Bachchanand*

## Course Outline

1. Difficulties in foreign language teaching
2. Techniques of foreign language teaching
3. Acquiring teaching skills
4. Various methods of teaching a foreign language, merits and demerits of accepted methods of teaching Japanese – Audio lingual, Communicative, Suggestopaedia, Verb tonal method etc.
5. Computer Aided Instruction
6. Evaluation of Japanese language skills

## Reading List:

1. Tasuku Nihongo Kyojuho, Tokyo, Nihongo Kyoiku Gakkai, 1995
2. Ishida, Toshiko, Nihongo Kyojuho, Tokyo, Taishukan Shoten, 1995
3. Toki, Satoshi, Nihongo Kyoikuno tameno Jissenteki Chishiki, Tokyo, Bonjinsha, 1990
4. Mizue, Satoshi, Gaikokugo toshiten Nihongo: Sono oshiekata to manabikata, Tokyo, Kodansha, 1994
5. Morita, Yoshiyuki, Nihongogaku to Nihongokyoiku, Tokyo, Bonjinsha, 2008
6. Relevant volumes of Nihongo Kyojuho Series, published by The Japan Foundation

## DISSERTATION (JL – 404)

## Course Description

This is the last course in which students, after getting acquainted with all the compulsory knowledge on various aspects of Japan, will write dissertation in Japanese on any topic on Japan or on comparative basis with India.

## Course Objective

The course has been designed to train the students as to how to develop a research paper/thesis independently in Japanese following the research methodology on their own. It will train them to get ready for doing further research in future.

## Course Outcome

As stated above, this course will build an independent researcher out of the student.

## Description on the Subject of Research

Students will take any topic of their interest to write the thesis. However, there are two conditions. First, it has to be written in Japanese in about 20,000 Japanese syllables, including Kanji. Second, the topic has to be related something to Japan. Students can also take a comparative study, but, one of them has to be a topic on Japan.

## Syllabus

As it is a thesis to be determined by the students to write, there cannot be a fixed syllabus. Nevertheless, students will be encouraged to develop their own thinking on the basis of their own perceptions.

## Reading List

In consonance with the above ~, no reading list can be designed for this course. Students and their supervisors will find out what to read and what kinds of materials are to be referred to in course of their progress of study.



### **Role of the Supervisor**

A Supervisor will be assigned to a student. Since, there is no course on research methodology; the Supervisor will be required to introduce to the student how to carry out a research through a sequence of meetings.

### **Teaching Plan**

While the student will take the responsibility of writing her/his own thesis, the Supervisor will also be responsible to guide the student in frequent sittings. The Supervisor will meet the student once every week over a period of 17 weeks. The supervisor will discuss, analyze, and rectify the writing of the student.

It is suggested that the department will publish the thesis of all the students in one publication (if possible) and will keep a copy in the Library of the department, with accreditation, for encouragement of the student writers of the thesis and also for future reference.

### **Facilitating the achievement of course learning outcomes**

It will be taken care of what is called as Guided Research between the student and her/his supervisor. The thesis will be evaluated by all the teachers involved in teaching M.A. Japanese.



Unita Sachidanand  
HOD  
Department of East Asian Studies  
University of Delhi